

УДК 811.161.1

Ю. Е. Милкина,

филологический факультет,

Омский государственный педагогический университет

Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. О. Ю. Николенко

Изучение заимствованных словарных слов в школе с использованием этимологического анализа

В статье анализируются словарные слова с точки зрения оптимальной методики их изучения в школе. На основе анализа предлагаются методические разработки для учителя, направленные на работу с заимствованными словарными словами с использованием этимологического анализа.

Ключевые слова: этимология, история слов, словарные слова, орфография, упражнения.

Лексику русского языка можно разделить на два больших пласта: исконно русские слова и заимствованные слова. Многие заимствованные слова имеют орфографические трудности, являются непроверяемыми, так как не имеют этимологического гнезда в русском языке [2]. Поэтому они обычно изучаются в школьной программе в качестве словарных. Для обучающихся в школе с 1-го по 11-й класс составлены списки словарных слов для каждого года обучения.

Мы обратились к книге О. Д. Ушаковой, содержащей списки словарных слов и рекомендации к их изучению [1]. Проанализировав все слова, мы заметили, что из 825 слов заимствованными являются 481, т. е. больше половины. Более того, с каждым годом обучения количество изучаемых орфографически трудных заимствованных слов, по сравнению с исконно русскими, увеличивается. Например, в списке для 1-го класса из 32 слов встречается 19 заимствований: *алфавит, карандаш, линейка, облако* и т. д. В списке слов для 10-го класса не встречается ни одного исконно русского слова, все 45 слов — заимствованные: *аббревиатура, абитуриент, бадминтон, бакалавр, баллотироваться* и т. д. В 11-м классе из 35 слов всего 4 исконно русских: *лиственница, масленица, свиристель и труженик*.

Всё это доказывает, что заимствованные слова являются важной частью школьного курса русского языка, а значит, должны изучаться системно, с привлечением разных методических приемов, например с использованием этимологического анализа.

Все заимствованные словарные слова мы разделили на группы по орфограммам, чтобы с ними было удобнее работать. Остановимся на этих группах подробнее:

1. Слитное, раздельное, дефисное написание заимствованных слов. В эту группу мы отнесли такие слова, как *фотоаппарат, велогонки, авиапочта, автобиография* и т. д.

2. Заимствованные слова с удвоенным согласным в корне. В эту группу отнесены такие слова, как *группа, перрон, суффикс, фотоаппарат, масса* и т. д. Сюда также относятся слова с одним согласным в корне, которые могут вызывать затруднения, например *алюминий* или *аплодисменты*.

3. Написание «э/е» после гласных и согласных. В эту группу мы отнесли такие слова, как *силуэт, абитуриент, спортсмен, хоккей, аксессуар* и т. д.

4. Безударные гласные. В эту группу вошло больше всего слов: *концерт, аргумент, университет, семинар, бактерия, январь* и т. д.

Большинство слов относятся сразу к нескольким группам, потому что имеют несколько орфограмм. Например, слово *фотоаппарат* попало сразу в три группы: слитное, раздельное, дефисное написание заимствованных слов, заимствованные слова с удвоенным согласным в корне, безударные гласные.

Также мы выделили слова, оставшиеся вне групп: они являются словарными, но не подходят ни к одной из выделенных групп. Это слова *футбол, пунктуация, изумрудный, рюкзак, матч, жюри* и *здравствуй*.

Общей задачей исследования было составление материалов для учителя, содержащих этимологические справки и упражнения для работы со словарными словами. Мы выбрали несколько заданий историко-этимологического характера, направленных на облегчение усвоения иноязычной лексики второй и четвертой групп.

Часть упражнений направлена на умение находить заимствованные слова среди исконно русских. Например: Из данных ниже слов выберите

и назовите заимствованные, а затем русские по происхождению слова: *колонна, вожжи, пьеса, ссора, телеграмма, дрожжи, шоссе, можжевеловый, Россия, жужжать, аттестат, беллетристика, бассейн*.

В список мы включили слова, входящие во вторую группу (заимствованные слова с удвоенным согласным в корне), а также исконно русские слова с аналогичной орфограммой. К заимствованным относятся слова *колонна, пьеса, телеграмма, шоссе, аттестат, беллетристика, бассейн*, а к исконным — *вожжи, ссора, дрожжи, можжевеловый, Россия, жужжать*.

Некоторые упражнения направлены на самостоятельную исследовательскую работу учеников. Они помогают не только запомнить написание заимствованных словарных слов, но и активизируют познавательный интерес школьников в области истории языка. Например: Сравните буквенный состав некоторых заимствованных слов и графический облик этих слов в языках-источниках. Примеры слов: *литература* (лат. *litteratura*), *пудинг* (англ. *pudding*), *блогер* (англ. *blogger*). Какой вывод о правописании заимствованных слов можно сделать? В языках-источниках слова написаны с удвоенной согласной, а в русском языке — с одной согласной. Можно сделать вывод, что правописание заимствованных слов нельзя проверять словом из языка-источника.

Мы подобрали много упражнений, направленных на работу с этимологическим словарем, для слов, история которых может быть интересна для обучающегося. Например:

1. Докажите, что слова *комиссия, конгресс, аппликация* нерусского происхождения.

2. Пользуясь этимологическим словарем, докажите историческую родственность слов *грамматика* и *грамота*.

3. Узнайте с помощью словаря происхождение слов *пьеса* и *аппетит*.

4. С помощью этимологического словаря разложите слова на исходные морфемы (как в языке-источнике) и сгруппируйте слова по родственным

морфемам: *аннулировать, коммерсант, аккумулятор, аппликация*.

5. Какие слова в каждой подборке слов исторически родственные, а какие нет? Проверьте по этимологическому словарю. Пример подборки слов: *территория, террариум, терраса, террор*.

6. Подберите 10 заимствованных слов с латинской приставкой *ad-* (обратите внимание, что в русском языке могло произойти уподобление согласной буквы приставки первой букве корня). Воспользуйтесь этимологическим словарем для справок.

Работа со словарем направлена на обогащение словарного запаса учеников, а также поощряет их самостоятельную исследовательскую работу.

Также мы разработали несколько видов диктантов для работы с заимствованными словарными словами. Например:

1. Узнай слово по его лексическому значению. Пример задания: *Искусственный водоем, сооруженный для плавания, купания, в декоративных целях (бассейн)*.

2. Узнай слово по полной этимологической справке к нему. Пример задания: *Это слово происходит от лат. *suffixus* «прикрепленный» (суффикс)*.

3. Узнай слово только по началу этимологической справки к нему. Пример задания: *это слово происходит от лат. *collectio* (коллекция)*.

4. Диктант с обоснованием: перед записью диктуемого слова предлагается в скобках показать его этимологическую проверку. Пример слов: *(discussio) дискуссия, (terra) терраса*.

5. Самодиктант. Пример задания: *вспомни и запиши как можно больше слов, имеющих в своем составе заимствованный корень -класс- (от *classis*) со значением «разряд, класс». Ученики могут вспомнить такие слова, как *класс, классики, классический, классификация*.*

Эти упражнения будут полезны учителю при работе с заимствованными словарными словами, а ученикам помогут разобраться в истории слов. Упражнения позволяют изучать и запоминать орфографию заимствованных слов последовательно, с опорой на этимологический анализ, а не стихийно.

1. Какбаева Ж. М. О. Д. Ушакова. Словарные слова 1–11 класс. Полный список словарных слов // nsportal.ru : образовательная социальная сеть. — 2018. — 11 янв. — URL: <https://nsportal.ru/shkola/russkiy-yazyk/library/2018/01/11/o-d-ushakova-slovarnye-slova-1-11-klass-polnyu-spisok> (дата обращения: 15.03.2021).

2. Суперанская А. В. Написание заимствованных слов в современном русском языке // Проблемы современного русского правописания / АН СССР, Ин-т рус. яз. ; ред. В. В. Виноградов. — М. : Наука, 1964. — 177 с.